

# 裁军谈判会议

CD/PV.654  
17 June 1993

CHINESE

---

第六五四次全体会议最后记录

1993年6月17日星期四上午10时  
在日内瓦万国宫举行

主席：胡小笛先生(中国)

主席：我宣布裁军谈判会议第654次全体会议现在开始。

由于本会议主席因公离开日内瓦，按照议事规则第10条的规定，今天由我荣幸地代理主席职务。

登记今天发言的有马耳他代表和古巴代表。

现在我请马耳他代表瓦伦蒂诺先生发言。

瓦伦蒂诺先生(马耳他)：主席先生，首先请允许我祝贺你担任本会议的主席，我要向你保证，我国代表团一定与你通力合作，并且给予全面的支持。我祝你在担任本会议主席期间一切顺利。

我在今天的发言中打算简短地谈一谈与加强不扩散条约、军备透明和化学武器公约有关的三个具体问题。

《不扩散核武器条约》是对世界范围的国际和平与安全以及全球总体经济发展至为重要的一项文书，而对文书本身而言，1995年将是重要的一年。不扩散条约的作用在于它是一项阻止核武器扩散、为全面彻底裁军建立机制的普遍性条约。各缔约国应当利用筹备1995年不扩散条约审查和延期会议的机会，加倍努力实现不扩散的目标和加强不扩散条约。我们认为，不扩散条约的有效期应无限期延长，而且，在1995年的延期会议上，核国家应承诺进一步裁减其核武器，以换取无核国家承诺不获取此种武器。在加强不扩散条约方面，核武器国家负有主要责任。既然克林顿总统和叶利钦总统已发表了声明，核武器国家应把握住这一机会，紧急地、真诚地谈判一项全面禁止核试验的条约。这样做一定会有利于1995年的不扩散条约会议取得圆满的成果。禁止试验是无法保证一定能防止扩散的。但是，一项禁试条约将有助于减少扩散的动因。

马耳他作为一个无核武器国家，也极其关注裁军事业及所涉及的各项问题。我们同所有其他国家一道，敦促那些拥有武库的国家加紧努力裁减军备和建立相互信任，因为相互信任是整个裁军进程的基础。拥有核武库或常规武库的国家应当铭记，此种武库的影响及规模仍然威胁到其他国家的安全。

在裁军上每前进一步，都是有利于全人类的一步。对于不拥有核武器的国家来说，加入不扩散条约本身就意味着相信《联合国宪章》的有关条款会得到执行。我们坚信，不让这一信念遭到动摇，是联合国所有会员国对全人类的一项义务。

在最近一届联大上，马耳他曾经欢迎裁军领域的区域进展，包括北朝鲜政府批准其与原子能机构的保障协定以及南北朝鲜1991年12月31日就朝鲜半岛的非核化发表联合声明这两件事。但是，这些进展突然出现了逆转，因为北朝鲜宣布退出不扩

散条约，而北朝鲜的退约之举正发生在各方为加强不扩散条约而努力之时。马耳他愿与其他国家一道促请北朝鲜政府重新考虑其退出不扩散条约的决定。同时，我们满意地注意到美国和北朝鲜最近在纽约就这一问题举行会谈的结果。

化学武器公约是通向全面彻底裁军的道路上的一个里程碑，因为它对彻底消除一整类大规模毁灭性武器作出了规定。筹备委员会在海牙举行的两届会议取得了一定的进展；到今年底，筹委会完成的大部分工作一定会对大多数签署国早日批准公约起到推动作用。大规模毁灭性武器扩散的危险仍然实际存在，并仍然威胁到我们。公约生效的准备工作能否圆满完成，将取决于是否有许多签署国、包括拥有此种武器的签署国参与这一工作。令我们继续感到关切的是，仍有一些国家、尤其是位于我们所处地区的国家不肯加入化学武器公约。我们认为，化学武器公约是一项标准文书，裁军谈判会议作为一个谈判机构，在其他裁军问题上可把化学武器公约当作一个范本。

我要谈的第三个问题是军备透明和军备登记册问题。随着冷战的结束，必须更加重视常规军备转让的控制问题，尤其是在涉及紧张和不稳定地区的情况下。裁军谈判会议去年的届会上增列了一个新的议程项目，“军备上的透明度”，今年又适时地就此问题设立了特委会。

马耳他早在1960年代就在联大倡议建立一个联合国常规军备登记册，此一登记册的建立是控制国际军备贸易的一个重要步骤。马耳他基于本国政府的政策和目标，在第四十七届联大上成为军备透明决议的共同提案国之一，该决议未经表决而获得通过。马耳他已按照该决议的规定提交了报告。我们促请尚未提交报告的国家提交其报告。我们需要建立信任，提高透明度。如其他代表团已经表示的那样，我们也希望裁谈会本届会议能推动这个议题的工作。我国代表团期待就这个议题进行更深入的审议。裁谈会最近讨论了这个议题，在1994年以前还会进一步审查这个议题。一个专家小组将在1994年负责审查登记册第一阶段的执行情况，并就登记册的扩大和进一步发展提出指导方针。军备透明特设委员会的建立，不用说，是一个及时的、令人感到鼓舞的措施，可以为这方面切实取得具体进展创造适当的条件。

新的挑战 and 机会正在涌现。军备透明是裁谈会今年可以发挥重要作用的最重要议题之一。军备透明问题的审议，与包括欧安会在内的其他论坛正在进行的其他讨论和谈判是相辅相成的。我国代表团希望，特委会的建立及其他措施所表现出的政治意愿今后还会加强，还会更加坚定。

主席：我感谢马耳他代表的发言和他对主席所说的友好的话。现在我请古巴代

表包塔·索莱斯女士发言。

包塔·索莱斯女士(古巴)：首先要向你表示祝贺的是，侯大使及中国代表团在履行裁谈会主席职责期间表现得极为出色。而且，令我感到欣慰的是，我们两国之间一向保持着极为良好的关系。

我要求在今天上午发言，是为了宣读21国集团的一项声明。我将用英语宣读。声明针对的是军备透明问题，全文如下。

今年3月4日，裁谈会听取了美国提出的一项关于联合国常规军备登记册数据交换的建议。3月22日，在军备透明特委会会议上，21国集团协调员宣读了以下的声明，其中表明了21国集团对上述建议的立场：

“主席先生我愿代表21国集团作如下声明：

“本集团今天趁空举行了一次简短的会议，集中讨论了我们正在审议的问题。21国集团成员国认为，鉴于所提建议的重要性，本集团需要时间来考虑这个问题。”

3月25日，裁谈会在非正式全体会议上审议这个问题。当时，21国集团协调员作了如下声明：

“主席先生，作为21国集团的协调员，我认为我有责任向非正式会议报告21国集团对此问题的立场。

“1993年3月22日星期一军备透明特委会审议这个问题之后，21国集团紧接着举行了一次简短的会议，集中讨论了许多其他问题，包括美国的建议。

“后来，我国大使受21集团的委托，通知军备透明特委会说，鉴于问题的重要性，21国集团成员国认为它们需要时间来考虑这个问题。我在昨天(1993年3月24日)的主席磋商会议上转达了这一立场。到目前为止，21国集团成员国的立场并没有改变。”

当天的裁谈会正式全会未能建议对美国的提案进行审议。

鉴于21国集团的上述声明虽未涉及提案的实质内容，但与所作的决定也有关联，因此21国集团要求将上述声明载入CD/TIA/INF.2号文件，因为该文件是特委会的文件，而且总标题为“裁军谈判会议1993年第一期会议期间关于议程项目8‘军

备上的透明度'的发言"。

令21国集团感到遗憾的是，这份发言汇编没有把21国集团的声明收入其中。将声明载入该文件的要求是按照特委会和裁谈会的惯例提出的，却在特委会中遭到了正式反对，21国集团对此极为不满。

21国集团认为，这种拒不接受其要求的做法是前所未见的，也是令人无法接受的。各国代表团大多在各个特委会中表明其立场，因此，即使没有正式的逐字记录，也还有录音带及其他工作记录，可从中查找出公开表明立场。

为了使自己的声明能够适当地反映在裁谈会的文件和报告中，代表团不得不在裁谈会的正式全体会议上重复自己的声明，这种情况令人感到遗憾。21国集团认为，这种情况破坏了特委会的惯例，今后有可能为所有人造成不必要的麻烦。

21国集团正式要求将本声明作为裁谈会的正式文件分发，并同时要求将以上引用的1993年3月22日和25日的声明载入CD/TIA/INF.2的修订本，即 Rev.1。

21国集团对占用裁谈会全会的时间来解决这一问题表示遗憾，如果最初就按惯例行事，本来可以不用这样做的。

主席：我感谢古巴代表的发言和她对主席所说的友好的话。名单上的人都发过言了。现在还有任何其他代表团愿意发言吗？现在我请墨西哥代表发言。

马林·博什先生(墨西哥)：首先我愿正式表示，墨西哥代表团十分赞赏过去四星期来贵国代表团在履行会议主席职责的过程中的出色表现。

将来为缔结全面禁核试条约的多边努力写历史的时候，必须查阅许许多多的档案才能了解国际社会在我们希望是最后阶段的这一期间内所作的努力。鉴于裁谈会各成员一定会感兴趣，墨西哥代表团已请秘书处将1993年6月14日第四十三届帕格沃什会议就核试验问题致美国总统的一封信的全文作为本会议的正式文件分发。如各位所知，帕格沃什会议是最近于瑞典举行的。

我国代表团还建议裁军谈判会议举行一次非正式会议，在观察员参加的情况下继续审议6月11日CD/1200/Rev.1号文件所载的声明草案。如各位所知，在本会议6月9日的非正式会议讨论了这项草案之后，已根据讨论的情况对案文作了一些修改。

主席：我感谢墨西哥代表的发言和他对主席所说的友好的话。他提到的文件已经收到了，并且将散发。

各位代表，墨西哥代表刚才提出希望裁谈会召开非正式会议讨论21国集团提出的 CD/1200/Rev.1号文件。依据裁谈会议事规则第19条，召开这样的非正式会议需要裁谈会达成协商一致，对召开这一非正式会议有什么意见吗？请允许我补充说，21国集团表示这次非正式会议应在今天上午正式全会之后举行。我请联合王国代表发言。

迈克尔·韦斯顿爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：主席先生，首先我要祝贺你担任主席。我国代表团希望在同意这项建议之前能够有时间考虑一下，因此，对于本次全会之后立即举行会议，我们感到有些困难。

马林·博什先生(墨西哥)：我们当然理解各代表团或许需要更多的时间对文件和建议加以考虑，但我愿指出，最初的案文是一个多星期前提交的，修订过的案文也在6月11日就分发了，换句话说，已经分发了6天了。所以，我冒昧地表示，我国代表团认为已经有充分的时间对案文进行了研究。我已说过，案文曾根据我们6月9日的讨论情况修订过。

迈克尔·韦斯顿爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：我恐怕我有点不明白了。虽然我遗憾地未能亲自出席昨天的主席磋商会议，但我的理解是，21国集团的代表在昨天的会议上说，到那时为止，该集团仍未决定希望本会议就这项声明采取何种行动：究竟想作为21国集团的一项声明，还是作为本会议的一项声明的草案。我的理解是，21国集团将进一步审议这个问题，所以，我更有理由认为，我们确实需要时间来考虑这个问题。

费利西奥先生(巴西)：主席先生，我很高兴看到你主持这次会议，我愿向贵国代表团表示，对于你以富有效率的方式主持会议的工作，巴西代表团十分感谢。

我要求发言，首先是为了对墨西哥大使的建议表示附议。他建议在非正式全体会议上继续审议21国集团提出的关于本会议促请各成员从速谈判一项禁核试条约的决定草案。我记得这项建议的主要精神即在于此。

其次，我还要感谢你建议让非成员国的代表参加该非正式全体会议。我认为这个建议很明智，这样做就等于要求我们以集体的方式就一个重要问题作出决定。为此，我还要向你表示祝贺。

最后我要重申，我国政府期望裁军谈判会议如许多国家在本论坛、在联合国和

在其他地方所一再要求的那样，就尽快谈判一项禁核试条约从速作出决定。

迈克尔·韦斯顿爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：我似乎越弄越糊涂了。有人现在又把建议说成一项决定草案。我们面前的文件是一项声明草案。我认为，这证实了我所听闻的昨天的讨论情况，没有人清楚到底建议了什么。除非对建议的内容作出清楚的说明，否则我们无法请本国政府下达指示。照目前的情况看来，如上次讨论这一问题时也就是一星期前我所指出的，对含有这种观点的一项决定或一项声明，我国代表团是无法赞同的。

· 基罗斯先生(秘鲁)：我国代表团也希望对过去四星期来中国大使及中国代表团以极其干练的方式指导我们的工作表示赞赏。我之所以要求发言，是因为我国代表团也参加了昨天于6楼举行的主席磋商会议，我国代表团将从下星期一起负责协调21国集团的工作，昨天是以这一身份参加会议的。今天不巧的是，任期到这星期五为止的本集团协调员，扎伊尔大使，想必是出于重要原因，目前不在会议厅。但我愿说明，在昨天的磋商会议上，联合王国代表团提出了这个问题：CD/1200/Rev.1号文件指的是21国集团自己将要发表的一项声明的草案，还是21国集团建议裁军谈判会议发表此一声明。扎伊尔大使昨天用法语清楚回答了这个问题，令人遗憾的是当时没有同声传译。既然他此刻不在会场，我愿利用这个机会说明，他的回答是，21国集团建议由本机构--裁军谈判会议--发表一项声明。所以我的巴西同事才不经意地提到了决定草案。简单地说，21国集团提出这项声明草案，是希望--如果能达成一致--由裁军谈判会议发表此一声明。我谨请联合王国大使把这个意思转告西方集团，讨论这项建议，使我们有可能尽快召开一次非正式全体会议来审议这项建议。

主席：我感谢秘鲁代表的发言和他对主席所说的友好的话。各位代表，从刚才讨论的情况看来，目前对这个问题没有一致意见。我将继续就此问题进行磋商，并请我们的下任主席参加有关的磋商，请墨西哥代表发言。

马林·博什先生(墨西哥)：就我所知，就某一问题举行非正式会议，无须先就该问题达成一致意见。这就是为什么这种会议属于非正式会议。我们所要求的，我们现在再次要求的，是举行一次非正式会议来讨论CD/1200/Rev.1所载声明草案的内容，而且我们要求在本次全体会议之后立即举行这一可让观察员参加的会议。我

不知道是否有人反对这个建议。

主席：我感谢墨西哥代表的发言。尊敬的墨西哥代表提出一个问题这就是本会议对于今天召开非正式会议讨论CD/1200/Rev.1号文件是否能够达成一致意见。我希望听取各位代表的意见。请古巴代表发言。

包塔·索莱斯女士(古巴)：熟悉裁军谈判会议的人都知道，通常我们受先例的约束。今年3月25日，在本会议厅，本会议收到了一项提案，一些代表团要求召开非正式磋商会议审议这项提案。其他一些代表团，包括我国代表团，则同今天一些代表团所做的一样，提出了相反的要求，认为需进一步考虑该提案，因而至少当时不可能举行非正式会议，这种情况清楚表明当时会议厅内对举行非正式磋商的问题没有达成一致意见。现在，我们又处于同样的情况。然而，25日那一天，尽管情况如此，事实上还是举行了非正式磋商。现在，情况又是这样，但在某种意义上，却正好反了过来。我们或许可以说，上次认为对问题实质没有一致意见因而不应举行非正式磋商的那些代表团，现在要求举行非正式磋商，而当时坚持虽不存在一致意见仍应举行非正式磋商的那些代表团，现在却说这一次尽管也没有一致意见，却不应举行非正式磋商。总之，我国代表团要说的是，已经有了先例，如果我们按今年3月25日立下的先例行事的话，对于采取非正式磋商的办法，这一次本论坛无须各成员达成一致意见，就象今年3月25日无须达成一致意见一样。我刚才所说的情况全部反映在本会议的议事记录中，所以我不理解现在如何能对这一程序采取一种自相矛盾的做法。总之，无非是坐下来谈一谈这项建议，看一看有没有共识，能不能达成一种令大家都满意的办法，而这样做，我认为，对本会议是有益的。显然，如果不举行讨论，就不会得到任何最后结果。鉴于目前所表现出的灵活态度--连最初的案文也作了修改，如果能达成最后结果，或许所有人最终都会受益和感到满意。因此，我国代表团也倾向于赞成按今年3月25日立下的先例行事。当时，尽管一些代表团希望有更多的时间对面前的实质性提案进行分析，因而明白表示反对召开非正式磋商会议，但事实上还是举行了非正式磋商。我之所以提到这个先例，是因为我国代表团担心本会议厅的议事工作有陷入混乱的倾向。

迈克尔·韦斯顿爵士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：我应当申明，我不反对在某一阶段就这个问题举行一次非正式会议，尽管我们已经就这个问题举行过一次--其实等于举行过两次--非正式会议，而且会议的情况表明--刚才主席也这样断定



--没有一致意见，在我看来现在也仍然没有一致意见，但如果不给我们时间来考虑这份新文件，一定没有可能达成协商一致。至少对我说来，这是一份新文件，今天上午我才第一次看到它；据说它已经分发了6天，这着实令我吃惊。还令我更加困惑的是，根据我所得到的昨天主席磋商会议的记录，主席最后曾表示，在21国集团决定它们想如何处理这份文件之后，并且在各集团被告知这一决定之后，才进一步讨论这个问题。正是根据这一理解，我才没有在本次全体会议之前向本国政府请示，而我认为，给我们一个请求的机会，完全是合理的，如果案文确有重大修改的话--乍看起来，似乎没有什么重大的修改，我猜我还是会难以接受这个案文--但如果我要请示，我们就需要时间，而且我不相信我们是唯一有此需要的代表团。

霍夫曼先生(德国)：首先，我要对中国代表团以干练的方式主持我们的审议工作表示祝贺。

对于这份文件在过去6天内的下落，我实在感到好奇。我昨天下午才看到它，立即就发给首都，但我同联合王国同事一样，尚未接到有关的指示。我不反对举行非正式会议，我可以旁听，但无法参与讨论；对此，我不在乎。我在乎的是有无必要就非正式会议的举行达成一致意见这个根本问题。我不认为3月25日的情况构成了一个改变议事规则的先例。议事规则第19条清楚规定，本会议可以商定工作安排，例如非正式会议，而根据第18条，任何决定当然应以协商一致方式作出。我不认为3月25日那一天我们改变了这一做法，所以，如果本会议厅内对非正式会议的举行不存在一致意见，我看我们就不应举行--这是我的看法。

主席：我感谢德国代表的发言和他对主席所说的友好的话。各位代表，从讨论的情况看来，原则上没有人反对召开非正式会议，但是关于召开这次非正式会议的时间是有不同意见的。如果大家同意的话，主席和下任主席将就召开非正式会议讨论CD/1200/Rev.1号文件的时间进行磋商，以期达成一致意见。请肯尼亚代表发言。

科伊凯先生(肯尼亚)：主席先生，我国代表团也愿同所有其他代表团一样，对贵国代表团在担任主席期间以极其干练的方式主持本会议的工作表示热烈祝贺。

我们现在讨论的是一个非常重要的问题。在今天上午的讨论过程中，对于何时讨论这份文件，发生了争议。作为21国集团的一个成员，我国代表团希望在今天上午举行一次非正式会议，但从讨论的情况看来，这样做恐怕不可能了。因此我提

议，主席先生--尽管你说过你和下任主席将就讨论这份文件的最适当时间进行磋商--我还是愿提议在预定于6月22日星期二举行的下次全体会议之后举行这一非正式会议。我确信，尚未接到首都指示的各代表团到时候或许已经接到指示了，我们在星期二可以很快地处理这个问题。

主席：我感谢肯尼亚代表的发言和他对主席所说的友好的话。现在我请西班牙代表发言。

佩雷斯-比利亚努埃瓦先生(西班牙)：我愿祝贺你和你的代表团担任本会议的主席，只要我能够对你有所帮助，我一定全力合作。我简单地提两点。我愿特意正式感谢你及墨西哥代表团和巴西代表团，因为你们表示希望通过某种安排来讨论这个问题，而在这种安排下，我国代表团将能够参加我们所十分关心的这一讨论。其次我要说，无论对会议的时间和形式作出何种决定，无论本会议在这次全体会议上对处理这个问题的方式作出何种决定，我希望都能让我国代表团参加这一会议。

主席：我感谢西班牙代表的发言。刚才尊敬的肯尼亚代表提出了一个具体的建议，就是在下一次全会之后，也就是下星期二的全会之后，召开一次非正式全体会议讨论CD/1200/Rev.1号文件。对此，各位代表有什么意见？没有不同意见。

就这样决定。

主席：各位代表，还有一个有关的问题，就是非成员国参加下星期二举行的非正式会议的问题。经讨论的情况看，本会议对此没有不同的意见。我是否可以说，我们就此作出决定了。

就这样决定。

主席：现在我请秘书长发言。

贝拉萨特吉先生(裁军谈判会议秘书长兼联合国秘书长个人代表)：由于今天有几个代表团用西班牙语发言，所以我也这样做，当然，西班牙语本来就是本会议的正式语文之一。我临时要求发言，是为了澄清今天古巴代表以21国集团的名义宣读的

声明中提到的一点。声明中提到,该集团对秘书处汇编的文件中没有把所指的几项声明收入感到遗憾。我愿针对这一点加以说明,以消除在这一方面可能产生的任何误解。

我曾经--我想是上星期--对尊敬的古巴代表解释过,秘书处长期以来的做法是,除非有关机构--不论它是什么机构--同意,否则不把非正式会议上的发言收入汇编。我刚才说,这种做法已经行之有年了,理由很简单:事实上,只有这样做,才能在汇编中正确反映可见之于本会议记录的各代表团正式声明,或经有关机构同意后由会议成员指定作为正式声明的那些声明。

在这方面我必须指出,附属机构的会议录音带不保证准确。首先,由于1986年以后,秘书处一直有财政方面的限制,只有英文口译厢的录音才保留下来,而尽管我当然得首先指出,裁谈会的口译员不仅是万国官中最好的,我认为也是全欧洲最好的,但不容否认的是,某些语句经过口译后,重点可能有不同,因而不一定贴切。第二个原因是,如果把非正式会议上的发言也收入汇编,则对于各代表团之间的非常不正式的磋商会议上的发言又当如何呢?对于这种磋商会议,我们秘书处是没有记录的。

秘书处碰到的第三个问题是,设备不一定十分可靠,裁谈会的会议录音有好几次出现了缺漏,不久以前一次全会的录音还发生过这种情况。当然,这些录音带对秘书处编写某些报告草稿很有帮助。过去,对于议程项目2和3,以及对于各附属机构的报告,我们都这样做过。但差别是,这些报告须得到正式核可--我必须强调这一点--须得到本会议成员的正式核可。单单一份汇编就无须如此。此外,与汇编不同的是,提交给附属机构的报告草稿中的声明不是逐字记录。

我愿指出,本会议从来不把非正式声明收入汇编,除非有关机构表明它不反对这样做。我愿举一个实例:秘书处最近应本会议的要求汇编的一份文件。1990年4月,秘书处散发了一份关于改进本会议工作和提高其工作效率的提案汇编。在这份汇编中,秘书处只载列见之于正式文件的声明。后来,在审议这一问题的一次会议上,本会议明确同意把非正式声明也载入汇编,因而秘书处编制了Rev.1号文件,提交其后的一次会议审议。显然,如果有关附属机构同意把尊敬的古巴代表提到的声明列入,秘书处一定立刻照办。

既然21国集团作了刚才的声明,秘书处现在将编制一份新的文件,把尊敬的古巴代表提到的声明收入其中。然而,在这样做的时候,我愿澄清一点。我必须说明,虽然21国集团的声明没有提到这一点,但在进行汇编的最后期限也就是3月25日之后,一些国家在全会上就这一问题纷纷发了言。最近还有两位国家元首--其中一位是21国集团的一个成员国的元首--和一位外交部长也谈到了这个问题,这些发言自然也

应当收入新的文件。我希望这个建议能被接受。

最后我还要说,秘书处准备再次散发与文件编制有关的措施的清单,这份清单见于1986年4月10日我的前任所作的声明中,本会议在同年4月22日的一次非正式会议上通过了这份清单。各位还记得,我们每年都提请各代表团注意这份载有措施清单的文件。我的前任从1987年起就这样做,我在今年也这样做过。

包塔·索莱斯女士(古巴):首先,我愿感谢秘书长刚才对会议所作的澄清,同时我自己也想澄清几点。的确,我曾有机会同秘书长谈到这个问题,我不是以古巴代表的身分而是以21国集团关于军备透明问题的协调员的身分谈到这个问题的。的确,我国的立场已载于秘书处好意汇编的文件中,而且从一开始就被载入。我想提的第二点是,虽然我认为秘书长已经说得很清楚,我还是要正式指出,21国集团的声明没有收入特设委员会汇编的文件中,并不是因为秘书处反对这样做。尽管如此,我们仍然接受秘书长主动作出的说明,认为他的说明很有道理。既然我有机会同尊敬的秘书长谈过这个问题,我也有责任向21国集团详细解释他对我所作的关于文件情况的说明。尽管我这样做了,本集团根据自己对裁谈会的了解和在裁谈会中的经验,仍决定草拟我刚才宣读的声明。最后,我认为有必要考虑秘书处的建议,就是把其他代表团后来关于透明问题的发言也收入21国集团提议编制的Rev.2号文件中。我相信,这项建议会得到本会议一些成员国代表团的正式接受。主席先生,我向你保证,21国集团将考虑这项建议,并作出决定。

格罗西先生(阿根廷):今天上午讨论的显然是一些程序性的问题,因此,我国代表团也决定加入这场关于程序性问题的讨论。我们很注意地听取了秘书长对21国集团的声明中提到的问题所作的澄清,21国集团在其声明中提到了与议程项目8“军备上的透明度”有关的文件汇编问题。秘书长提到,从汇编的最后期限到今天这段期间内,又有一些人就这个问题发了言,其中还有几位国家元首,这中间当然包括我国总统——他在对本机构的讲话中也谈到了军备透明问题。自然,我国代表团认为秘书长的建议是中肯的、有益的。我还愿指出,汇编的文件中载有今年第一期会议期间我国代表团团长一级所表达的阿根廷共和国立场,所以我认为秘书长的建议是有用的、建设性的。我只想指出,这份汇编的标题必须修改,因为原先的标题指的是年会第一期会议期间的发言,21国集团提到的也就是这一点。现在,我认为文件的范围更广一些,其中还包括第二期会议。

主席：我感谢阿根廷代表的发言。

现在，请大家审议另一个问题。我高兴地向大家报告，一段时间以来就年会第三期会议的日期进行的磋商已经达成了协议，我在昨天举行的主席磋商会议上曾报告了这一结果。由于这个问题需要由本会议作决定，现在我向大家报告以下的安排，请会议作出决定。这些安排是：第一，开幕日期从7月19日星期一改为7月26日星期一；第二，闭幕日期从9月2日星期四改为9月3日星期五；第三，原来将于8月8日星期日结束的古巴主席任期改于8月10日星期二结束，埃及的主席任期则于次日开始。根据这项安排，古巴将主持订于8月10日星期二举行的全体会议。这样，古巴因开幕日期推迟而失去的一次担任全体会议主席的机会就可以补回来。而且，古巴的主席任期内还多了两个工作日，这样可以部分地补偿第三期会议开始时失去的5个工作日。

同样，为了使埃及能够补回8月10日星期二失去的担任全体会议主席的机会，将在9月3日增加一次全体会议，该次会议将是本届年会的最后一次会议。这样，埃及还可以补回现在改属古巴主席任内的两个工作日之中的一个工作日。

将在本届年会第三期会议期间担任主席的两个代表团已经接受了这项安排。我希望这项安排也能为全体成员所接受。如果没有人反对，我就认为本会议同意我现在提出的这项建议。

就这样决定。

主席：现在请大家审议秘书处散发的一份非正式文件，其中载有本会议及其附属机构的下周会议时间表。同往常一样，时间表纯属暂定性质，必要时可以修改。根据这一理解，我建议我们通过这份时间表。

就这样决定。

主席：尊敬的各位代表，在中国的主席任期即将结束之际，我愿意最后说几句话。

各位知道，中国的主席任期将在本周结束。此时此刻，我谨以中国代表团的名义感谢所有参加裁谈会工作的代表团在中国担任主席期间给予的协助与合作。

在过去4个星期内，阿根廷共和国总统卡洛斯·梅内姆阁下、罗马尼亚总统扬·伊列埃斯库阁下、挪威外交大臣约翰·约根·霍尔斯特阁下以及荷兰外交大臣皮特·库伊曼斯阁下到本会议发表了讲话。另外，中国副总理兼外交部长钱其琛先生

还向本会议发来了贺电。所有这些不但使我们受到了鼓舞和启发，同时也表明国际社会对本会议极为重视，并且寄予厚望。

请允许我借此机会请古巴代表转达我们对即将就任裁谈会主席的何塞·佩雷斯·诺沃亚大使的最良好祝愿，预祝他成功地履行他的新职责。我相信，凭着他为人熟知的丰富经验和外交才干，他一定能出色地履行这一职责。

我还要感谢裁谈会秘书长兼联合国秘书长个人代表维森特·贝拉萨特吉大使和他干练的班子及口、笔译人员所做的辛勤工作和给予的宝贵协助。

今天的工作到此结束，我现在宣布本次全体会议休会。裁军谈判会议下一次全体会议将于6月22日星期二上午10时举行。

上午11时30分散会。

XX XX XX XX XX